

富國的糖衣

揭穿自由貿易的真相

Ha-Joon Chang

張夏維 著

胡瑋珊 譯

WTO

IMF

World
Bank

邪惡
三位一體

● 推薦人

史迪格里茲／杭士基

馬丁·沃夫／陳鳳馨／鄭村棋・強力推薦

翟宛文（中研院人社中心研究員）・專文導讀

不幸的是，這些攀上富裕巔峰的富國和機構，為了防止開發中國家依循其保護政策的成功模式，會成為自己的競爭者，於是把當初賴以發跡的「階梯」一腳踢開，成為「壞薩瑪利亞人」，宣稱自由貿易是致富的關鍵，主張降低關稅、放寬外資規範、開放資本市場、民營化國有企業……，以構成一個全球平等的貿易市場。因此，自由貿易實際上只是富國在「競技場平等化」的大名之下，所建立的一個圖利本身的新國貿系統。

作者張夏準是劍橋大學的韓裔經濟學者，被譽為「最近十五年經濟學界最令人興奮的思想家」。他以透明的經濟發展史、鮮明的對比分析及可靠的數據，一一揭露被掩蓋遺忘的致富進程。揭示英美歷史上的高額關稅、減少外資規範背後的陰謀、開放資本市場所帶來的金融風暴，一再提醒我們自由貿易絕非萬靈丹，同時也不見於這些富國經濟發展的歷程。

- 一本充滿智慧、活力以及具有爭議性的著作，讓我們透過嶄新的視野來看待全球化。—— 史迪格里茲，諾貝爾經濟學獎得主
- 他犀利的分析顯示，奉行主流理論如何又為何會造成嚴重且無止盡的傷害，特別是對於最脆弱而缺乏保護的國家。—— 杭士基
- 這本書對於執著於成長和全球化「一體適用模式」的人士而言，無疑是一記當頭棒喝。—— 賴瑞·艾略特，《衛報》經濟版編輯
- 本書為貿易保護主義提供一個強而有力的論據，論述詳實且審慎嚴謹，遠遠超越大多數反全球化的泛泛之作。—— 《紐約太陽報》
- 對正統的開放市場說法一直存有戒心的讀者，將會欣喜於本書的說服力。—— 保羅·布魯斯坦，《華盛頓郵報》

ISBN 978-986-6614-75-0

0 0 3 5 0



9 789866 614750



RM19

定價 350



博雅書屋



五南文化事業

Bad Samaritans
The Myth of Free Trade and the Secret History
of Capitalism

富國的糖衣
揭穿自由貿易的真相

張夏準 (Ha-Joon Chang) 著
胡瑋珊 譯

Original Title: "BAD SAMARITANS: RICH NATIONS, POOR POLICIES & THE THREAT TO THE DEVELOPING WORLD"

by HA-JOON CHANG

Copyright © 2007 by HA-JOON CHANG

This edition arranged with INTERCONTINENTAL LITERARY AGENCY (ILA)

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Traditional Chinese edition copyright © 2010 by Goodness Publishing House

All rights reserved.

財經新視界 019

富國的糖衣：揭穿自由貿易的真相

作者 張夏準 (Ha-Joon Chang)

譯者 胡瑋珊

發行人 楊榮川

總編輯 龐君豪

企劃主編 歐陽瑩

責任編輯 何宜穎

特約編輯 謝政達

封面設計 王璽安

出版者 博雅書屋有限公司

地址 106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電話 (02)2705-5066

傳真 (02)2706-6100

劃撥帳號 01068953

戶名 五南圖書出版股份有限公司

網址 <http://www.wunan.com.tw>

電子郵件 wunan@wunan.com.tw

版權代理 大蘋果事業有限公司

法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 2010年9月初版一刷

2010年9月初版二刷

定價 新臺幣350元

有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

富國的糖衣：揭穿自由貿易的真相 / 張夏準

(Ha-Joon Chang)著；胡瑋珊譯。 — 初版。

— 臺北市：博雅書屋，2010.09

面：公分。 -- (財經新視界；19)

含索引

譯自：Bad samaritans: the myth of free trade and the
secret history of capitalism

ISBN 978-986-6614-75-0 (平裝)

1. 自由貿易 2. 資本主義 3. 國際貿易保護

目次

瞿宛文推薦文：如何讓更多後進國家成功發展經濟	5
謝辭	13
序言	
莫三比克的經濟奇蹟	19
第一章	
怎樣逃脫貧窮	37
重探凌志與橄欖樹	57
第二章	
有關全球化的迷思和事實	81
丹尼爾·狄福的雙重人生	99
富國如何致富？	117
第三章	
我六歲的兒子應該找個工作	117
自由貿易是萬靈丹嗎？	117
第四章	
芬蘭人和大象	117
我們應該管制外資嗎？	117
第五章	
人們互相剝削	117
私營企業好，公營企業就不好嗎？	117

第六章 一九九七年的視窗九八

「借用」點子不對嗎？

135

第七章 不可能的任務？

財政穩健政策會太過頭嗎？

157

第八章 薩伊與印尼

我們應該對貪污腐敗、不民主的國家置之不理嗎？

173

第九章 懶惰的日本人和不老實的德國人

有些文化是否難以發展經濟？

193

後記 聖保羅，二〇三七年十月

情況會好轉嗎？

213

註釋

譯名對照表

233

273

Bad Samaritans
The Myth of Free Trade and the Secret History
of Capitalism

富國的糖衣
揭穿自由貿易的真相

張夏準 (Ha-Joon Chang) 著
胡瑋珊 譯

英 世 給

各界好評：

一本充滿智慧、活力以及具有爭議性的著作，讓我們透過嶄新的視野來看待全球化。

——約瑟夫·史迪格里茲（Joseph Stiglitz），二〇〇一年諾貝爾經濟學獎得主。

本書清晰易懂且論述深刻，並輔以生動的例證，如此具有洞悉力的研究可稱之為「真實世界的經濟學」。張夏準比較經濟發展的標準理論及工業革命以來的實際情況，揭露兩者間的背離之處。他犀利的分析顯示，奉行主流理論如何又為何會造成嚴重且無止盡的傷害，特別是對於最脆弱而缺乏保護的國家。他更進一步提供切實且建設性的方案，以可靠的經濟理論和歷史依據為基礎，使全球經濟能重新規劃並朝向更人道且文明的方向邁進。他並警告未採取正確行動可能造成的後果，嚴正而貼切。

——杭士基（Noam Chomsky）

這是一本讓人讚嘆的好書，經過深入的研究，探討的視野具有全觀性，而且文筆優美。《富國的糖衣：揭穿自由貿易的真相》這本書對於執著於成長和全球化「一體適用模式」的人士而言，無疑是一記當頭棒喝。我強烈呼籲各位要好好看過這本書。

——賴瑞·艾略特（Larry Elliott），《衛報》經濟版編輯。

只要是對這些議題有興趣的讀者——任何一位讀者——我都會推薦這本書。

——包柏·傑多夫（Bob Geldorf）

不管是什麼主流的意識型態，都需要有人可以直指問題的核心。本書作者對全球化的評論，說不定是這世界上最精闢入理的。他不會否認開發中國家融入世界經濟之中的好處。但他援引歷史的殷鑑主張，必須讓這些國家以自己的條件進行整合才行。

——馬丁·沃夫（Martin Wolf），《金融時報》首席主筆、《新世界藍圖：全球化為什麼有效》作者。

抨擊正統的自由貿易之作，研究詳實且淺顯易讀。

——《美國商業週刊》

本書為貿易保護主義提供一個強而有力的論據，論述詳實且審慎嚴謹，遠遠超越大多數反全球化的泛泛之作。

——《紐約太陽報》

書店架上已佈滿的經濟學家及評論家著作，以枯燥貧乏的方式，試圖解釋何以全球性的自由貿易對所有國家皆不可或缺。如今，這本書是我所見過對自由貿易的批判中最聰敏的回擊。對正統的開放市場說法一直存有戒心的讀者，將會欣喜於《富國的糖衣：揭穿自由貿易的真相》的說服力。張夏準來自劍橋大學經濟學院，懂得如何述說資訊龐大且引人入勝的故事，以面對全球化擁護者的教條式宣傳。自由貿易的信奉者將會被迫重新檢驗甚至收回意見。張夏準的著作理應擁有廣大讀者，尤其是對於開發中國家，能喚起他們對私募市場及自由貿易更謹慎的態度。

——保羅·布魯斯坦（Paul Blustein），《華盛頓郵報》

如何讓更多後進國家成功發展經濟

瞿宛文（中央研究院人文社會科學研究中心／研究員）

這是一本很有趣很好讀的書，經濟學者包括筆者在內，多半沒能力寫出這麼通俗易懂的書。不過，這本書更重要的價值當然還是在於它的內容及所傳達的訊息。作者針對當今世界流行的經濟發展的政策處方，一一展開針鋒相對的批判，並提出相反的主張。既然它所批判的新自由主義經濟理念，在近二三十年來，早已隨著全球化自由化的風潮而深入人心，對其提出通俗易懂的批判，也是極為需要的工作，而這本書確實把這工作做得很好。

在國際經濟學界中，南韓出身的張夏準已是現今經濟發展領域中的重要學者之一。他在劍橋的博士論文是對產業政策理論很完整的整理，出版後即廣受注目並讓他在劍橋順利得到教職。其後他持續發揮無窮的精力，從各方面推展對主流發展經濟學的批判。除了就當前重要理論議題進行論辯之外，更是聚焦於經濟發展相關的政策議題，參與各回合的重要論戰，企圖影響經濟政策以幫助後進國家的發展。再則，他積極進行推廣工作，譬如持續在劍橋舉辦非主流發展經濟學的年輕學者的夏令營等，並且勇於面對社會，廣泛參與媒體活動（讀者可在youtube上找到他的身影）。他也已經出版了數量驚人的理論性及通俗性的著作，可稱的上著作等身。

他這本書是處理一個重要的議題，即後進國家如何發展經濟，討論主軸聚焦於當今主流的經濟思潮與政策處方，對其提出批判，並藉此推出另類方案。

最近二三十年來，新自由主義經濟思潮成為世界主流，其認為市場越自由越好，政府干預則越少越好，這思潮配合著「全球化」的現象，好似成為必然的趨勢。正如凱因斯所強調，理論會有極大的影響力，當眾人都相信「市場越自由越好」，認為這樣做才是「正確」的時候，這對政策具有極大的推力，會高度影響經濟走向。

不過，不需要研究思想史，也會知道經濟思潮也會有流行，流行會有變化。只是在流行的當時，眾人會認為主流思潮是唯一正確的理论。要瞭解思潮的變化，更必須瞭解這變化的來由，是什麼樣的政治經濟力量，影響了思潮的變化。

在二次大戰結束後，殖民地逐步取得政治上的獨立，獨立之後就面臨後進國家如何發展經濟的問題。在戰後初期二十多年間，冷戰局勢形成，美國成為市場經濟中的超強。美國當時國力極為雄厚，為了冷戰考量，就極力幫助西歐及日本恢復經濟，作為其盟友。同時，美國也對後進國家（尤其是具戰略價值的東亞）開放市場，並且給予後進國家採取保護政策的空間。

和這時期相配合的經濟理論，則是凱因斯學派及結構學派。凱因斯認為自由市場自我矯正的機制常會失靈，因而導致一九三〇年代的經濟大恐慌，同時國際資本主義體系也因陷其中無法自拔。而當時居主流地位的經濟思潮，正是那認為市場機制永遠能夠自我矯正的自由放任理論，因而不能承認問題更無法解決問題。凱因斯因此發展出一套解釋市場為何無法自我矯正的理論，並提出可藉由政府政策調節總體需求，來維持總體經濟穩定的政策處方。凱因斯學派在戰後初期成為學界主流，配合著當時歐美國家的社會民主制度，大資本與大工會的社會契約，造成資本主義發展的戰後黃金二十年。

凱因斯學派適用於成熟的先進資本主義經濟。而對於後進國家如何發展經濟這部分，與其相配合的則是結構學派理論。這學派強調後進國家結構上的問題，即後進國家多缺乏完備的市場及配套制度，私人投資風

險高，因而必須依賴政府干預，來將投資風險社會化，才能推動投資，因而推動發展。而政府干預則包括推動國內投資的產業政策，及保護國內產業的貿易及外資政策。因此，在這段時期，因為美國給予自主政策空間，且得到當時經濟理論的支持，後進國家如台灣得以保護國內市場，對外資給予各種限制，並且運用產業政策扶植國內產業。

不過到了一九七〇年代，情況發生變化。美國越戰的失敗在政治上經濟上造成了巨大影響，之前二十多年的黃金模式開始出問題，通貨膨脹加上成長停滯，使得凱因斯處方的效力逐步降低。因此一九七〇年代成為左右派大爭論的時代，不過最終以右派全面勝利收場。這勝利同時表現在政治及主流經濟論述上，保守政治及新自由主義經濟理論從此又居領導地位。一九七九年英國柴契爾首相與一九八〇年美國雷根總統的上台，開啟了在全球全面推動自由化的時代。國內政策方向包括減弱社會福利體制、私有化公營事業、壓抑工會、解除或放鬆管制，其中包括解除對金融事業（從經濟大恐慌之後開始施行）的管制。

這些思潮的變化對於後進國家也發生了重大影響。一方面歐美主流思潮仍然持續在引領著後進國家，至今仍是如此，因此新自由主義也隨著成為後進國家的主導思潮。再則，此次歐美先進國家開始對後進國家經濟政策進行高度干預。很多後進國不慎在一九七〇年代借貸了過多石油美元貸款，在一九八〇年代陷入外匯及外債危機，需要世界銀行及國際貨幣基金的援助。到了一九八〇年代，西歐及日本經濟不單早已恢復，甚至被認為威脅到美國的領先位置，還記得那是「日本第一」還是話題的時代。此外東亞四小龍也已藉由出口到美國歐洲，而快速提升了所得水準，開始被認為是造成美國國內失業問題的禍首之一。因此，美國到了一九八〇年代，不再是冷戰初期那個對後進國開放市場的超強霸權，而開始反過來要求後進國家對先進國開放市場。

一九八〇年代因此以華盛頓共識的盛行著稱。世界銀行與國際貨幣基金，對所有需要援助的後進國家，

要求其採取符合新自由主義的政策，主要包括自由化（對外開放市場取消貿易保護、對內取消管制）、私有化公營事業、緊縮財政（取消對中下層的各種補貼）等。在貿易與投資方面，一方面美國加強運用其單邊強勢力量，採用三〇一等條款做為政策工具，要求出口國家加速對其開放市場，尤其是要對美國的華爾街資本開放。另一方面，協同西歐開始加強原先既有的關貿總協，最終使其正式成立為世界貿易組織。雖說這世貿組織的宗旨，是要使得世界各國能在公平的貿易競爭平台上競爭，雖說對後進國家容許某些不同待遇，但仍然剝奪了後進國家諸多保護產業的政策空間。

不過，新自由主義的政策處方，是否能夠使得後進國家成功的發展經濟呢？就實際成果來看，答案恐是否定的。東亞國家的戰後發展成績最優，但其成功卻是依賴各種具高度干預性的產業政策，出口導向政策背後則是對其中間原料產業的保護與扶植，並配合著內銷貼補外銷的體制。拉丁美洲從一九八〇年代開始，高度依從新自由主義政策，但其成長率不單遠不如東亞，甚至不如自己早期進口替代時期的成績。

到了二十一世紀，中國的崛起以及這兩年的金融危機，更是帶來了對主流經濟理論的重大挑戰。中國崛起過程有國家高度的干預，並不是依靠自由放任，而他又在金融危機時，擔任起世界經濟火車頭的角色。而推動自由放任的美國，確實放任了他的金融產業危害全球經濟。這些最新發展當然削減了新自由主義的權威。

以上的敘述介紹了張夏準寫這本書的背景。他主要是針對當今關於經濟發展的各種迷思，一一提出批評。

首先他指出全球化尤其是新自由主義全球化，並非「必然」。要認識到其「非必然」，才能重新檢討經濟政策，進而改變自身的命運。在第二章中，他則回到歷史，指出先進國，尤其美國及英國，都曾在崛起階段採取貿易保護政策。而這樣的作法，實在是源於發展的鐵律，即後進國既然落後於先進者，其在發展產業

之初，其產業必然是幼稚產業，需要在保護下才能走過學習階段，生產力提升後才能到國際市場競爭。先進國現在要求後進國不能進行保護，說是保護會帶來怠惰，這實在是一種先行者「踢開梯子」的不良作為。張夏準先前的一本書就是以「踢開梯子」為名，討論先進國早先運用保護政策的發展歷史。在第三章，作者提出了一個很有趣的比喻，來呈現幼稚工業的邏輯。即他是否應該讓他六歲兒子找工作賺錢（盡早面對競爭不受呵護了），還是繼續求學（受保護下學習）。這也是這本書的長處，作者不斷以各種生動的比喻，來指陳新自由主義說法的謬誤。

作者基本認為要求先進國與後進國「公平競爭」，就是一種不公平的要求，因為兩者的條件如此的不對等，生產力上的差距如此顯著。因此較為合理且「公平」的國際貿易制度，應該是不對等的，意即公平競爭的遊戲規則應主要適用於先進國之間，而不是先進與後進國之間，應該讓後進國家施行產業政策保護幼稚產業的空間。

第四章則討論外資的角色。流行的看法是外資會帶來進步。但作者引用各種歷史證據，顯示只有在地主國依據自身需要來規範外資的情況下，引進外資才會發揮正面作用，南韓與台灣當然是重要例證。第五章則檢討一般認為只有私營企業才會有效率的迷思。實際上，後進國家因為缺乏完善市場制度，越落後則對投資的干預越難以避免，國營事業確實曾在很多國家（包括現在先進國）發展歷史上發揮重要且正面的功能。同時管理國營事業的困難處，與管理大型私營企業有共通之處，並非其獨有。這當然並不表示國營事業不會出錯，而是不應認為民營化必然會比較好。

第六章則探討棘手的智慧財產權保護的問題。流行的說法當然是要保護智財權。只是若從歷史來看，先進國在其發展過程中，不擇手段去取得領先者的技術，可是極為普遍的現象。譬如十八世紀時，美法德各國想盡辦法偷取英國紡織技術，而英國則忙著頒佈禁止技術工人外移及機械出口的禁令。再則，即使就經濟理

論而言，專利保護本就是折衷作法，既有的發明的傳播成本近乎零，而傳播可能帶來的好處遠大於零，限制傳播會犧牲傳播可能帶來的福利，只是為了提供發明者的報酬與發明誘因。作者關心後進國的經濟發展，從這角度看，如果一定要後進國完全遵守智財權，則是要求後進國來資助先進國的知識生產，這實在是說不通的道理啊。因此，他呼籲國際社會應允許開發中國家，採行比較弱的智財權保護制度。

作者在第七章檢討華盛頓共識中的「緊縮財政」要求。近來，或許配合著越來越強勢的金融產業的要求穩定的需求，壓低通貨膨脹率幾乎成為神聖的目標，因而普遍要求政府達到預算平衡，這就高度壓縮了政府的政策空間。惡性通膨當然不可取，但在其與近零通膨之間還有很大的空間，這空間應可容許財政與產業政策發揮較多功能。更何況，先進國在要求後進國採緊縮財政之餘，自身也常作不到。

這也牽涉到民主的問題。低通膨的規律性要求，壓縮了政策空間。作者認為要求央行獨立於政治、採規律性作法（非選擇性作法），不也是否定「民主」的作用？亦即流行的新自由主義迷思，多強調應遵循經濟規律，政府不應隨便干預，那民主為何？在第八章中，作者正面討論貪污腐敗不民主的問題。近年來，新保守派提出的新說法是後進國家不發展，是因為他們貪污腐敗不民主，並用這理由來為新自由主義處方成績不佳作辯解。世界銀行也開始以貪污理由來終止一些計畫。作者在此章開頭就列了一個對比，莫布托的剛果和蘇哈托的印尼，政權都維持三十餘年，且都有嚴重的貪污，但是在其間前者的人均所得降低三倍，後者提高三倍。貪污對經濟的影響，要看貪污行為的型態與管道，結果可以有很大差異。同時回到歷史，譬如美國也曾有過貪污嚴重的階段。再則，新自由主義要求後進國家為避免貪污而加強依賴市場，常意味著公私部門更多的互動與貪污的機會。

民主與經濟發展的關係更是個複雜的問題。新自由主義者認為自由市場可促成民主，但作者認為他們的主張其實是「民主只有在不抵觸自由市場時才可被接受」。作者在書中指出民主一人一票與市場一元一票的

基本矛盾，而這矛盾也可以說明為何先進國在發展過程中，選舉權以男性有財產者優先，再以很緩慢的速度擴散到其他人。

經濟發展不起來是否可歸因於文化問題？有些民族就是比較懶？作者在第九章討論敏感的文化因素論，這在文化衝突論盛行的今日也成為流行。不過，作者發揮他從歷史中找材料的長處，找到很多有趣的案例。譬如外國訪客在二十世紀初，認為日本人懶散容易滿足，英國訪客在十九世紀覺得德國人不老實、懶散且很情緒，這些當然和今日世人對日德文化的印象不符。其實，若認真察看歷史，就會理解所謂文化是會改變的，會在不同的制度下發揮不同的效能。把文化本質化就可能得到危險不合理的答案。

作者的原文書名訂為《壞薩瑪利亞人》，還是想到理念的力量，認為很多人會贊成新自由主義的說法與政策處方，是在認識上被誤導，誤以為這流行的思潮是真理。當眾人發現在理論上、在歷史與現實世界中，新自由主義並不合理，或許會改變想法，轉而贊成作者所提出的看法。因此作者才有努力寫書闡明道理的動力。筆者也希望此書作者的努力會得到他預期的作用，讓後進國多些自主發展的空間，讓更多的後進國家能夠像東亞一樣成功的發展經濟，這世界才有可能變得較為平等。對於已經脫離貧窮但尚未躋身先進國的台灣，重新溫習我們如何走過來，在這個升級轉型時刻，也是很重要的思想整理工作。